

**The contract
on rendering paid educational services
(education contract)
Number _____**

Place, date

Swiss International Institute Lausanne - SIIL, hereinafter referred to as "SIIL", represented by the Director Dr. Tatiana Zarubina, acting on the basis of the Charter, on the one hand, _____ hereinafter referred to as "Student", and/or in case of minority, his legal representative

_____, hereinafter referred to as "Customer" on the other hand, together called "Parties", have concluded this Contract on the following:

1. Subject matter of the Agreement

1.1. In accordance with this Agreement SIIL undertakes to provide educational services by distance learning, and the Student/Customer undertakes to pay the cost of the educational services provided in the amount, order and on the terms set forth in this Agreement.

1.2. Educational services under this Agreement are provided to the Student.

1.3. The main characteristics of the educational program of distance learning:

1.3.1. Type, level of educational program Bachelor's / Master's (underlined as appropriate).

1.3.2. Name of educational program: _____.

1.3.3. Term of study of the educational program (number of semesters): _____.

2. Rights and obligations of the Parties

2.1. SIIL agrees to:

**Договор
об оказании платных образовательных услуг
(договор об образовании)
Номер _____**

Место, дата

Swiss International Institute Lausanne – SIIL, именуемый в дальнейшем «SIIL», в лице директора Доктор Татьяна Зарубина действующей на основании Устава, с одной стороны, и _____, именуемый(е) в дальнейшем «Студент», и/или, в случае его несовершеннолетия, его законный представитель _____, именуемый в дальнейшем «Заказчик» с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предмет Договора

1.1. В соответствии с настоящим Договором SIIL обязуется оказать образовательные услуги по дистанционной форме обучения, а Студент/Заказчик обязуется оплатить стоимость оказываемых образовательных услуг в размере, порядке и на условиях, которые установлены настоящим Договором.

1.2. Образовательные услуги по настоящему Договору оказываются Студенту.

1.3. Основные характеристики образовательной программы по дистанционной форме обучения:

1.3.1. Вид, уровень образовательной программы бакалавриат / магистратура (нужное подчеркнуть).

1.3.2. Название образовательной программы: _____.

1.3.3. Срок освоения образовательной программы (количество семестров): _____.

2. Права и обязанности Сторон

2.1. SIIL обязуется:

- 2.1.1. Familiarize the Student with the distance learning program.
- 2.1.2. Enroll the Student in SIIL who has paid the tuition fee and provided all the necessary documents for enrollment.
- 2.1.3. Organize and ensure the proper provision of the services provided in clauses. 1.1, 1.3 of this Agreement.
- 2.1.4. Within 10 working days after receipt of payment and conclusion of this Agreement, provide the Student with access to the distance learning resource through the website *siil.ch* for the distance learning course chosen by the Student.
- 2.1.5. After the Student completes the course of study on the selected program, conduct the final certification activities.
- 2.1.6. After the Student successfully completes the full course of study and final certification, issue him/her a document of education of the established form.
- 2.1.7. In case the Student is expelled, issue him/her a certificate on the studied disciplines in SIIL.
- 2.1.8. Upon termination of this contract, remove the user's account from the educational portal at the request of the user to remove his account.

2.2. SIIL shall have the right to:

- 2.2.1. Request from the Student the documents necessary for the provision of educational services.
- 2.2.2. Establish the time and manner of submission of the necessary documents on issues arising in the process of providing educational services.

2.3. The Student/Customer is obligated to:

- 2.3.1. To pay the tuition fee in a timely manner in the amount, manner and on the terms set forth in this Agreement.
- 2.3.2. At admission to training and in the course of training, to submit in a timely manner all necessary documents in full.
- 2.3.3. Independently study materials and participate in webinars (when held) from the moment of connection to *siil.ch*, as well as perform within the deadline established by the curriculum tasks of intermediate and final attestations.

- 2.1.1. Ознакомить Студента с программой дистанционного обучения.
- 2.1.2. Зачислить в SIIL Студента, оплатившего стоимость обучения и предоставившего все необходимые для зачисления документы.
- 2.1.3. Организовать и обеспечить надлежащее оказание услуг, предусмотренных в п. п. 1.1, 1.3 настоящего Договора.
- 2.1.4. В течение 10 рабочих дней после получения оплаты и заключения настоящего Договора предоставить доступ Студенту к ресурсу дистанционного обучения через интернет-сайт *siil.ch* по выбранному Студентом курсу дистанционного обучения.
- 2.1.5. После прохождения Студентом курса обучения по выбранной программе, провести итоговые аттестационные мероприятия.
- 2.1.6. После успешного прохождения Студентом полного курса обучения и итоговой аттестации выдать ему документ об образовании установленного образца.
- 2.1.7. В случае отчисления Студента выдать ему справку об изученных дисциплинах в SIIL.
- 2.1.8. При расторжении настоящего договора удалить аккаунт пользователя с образовательного портала по обращению пользователя удалить его аккаунт.

2.2. SIIL вправе:

- 2.2.1. Запросить у Студента документы, необходимые для оказания образовательных услуг.
- 2.2.2. Установить время и способ подачи необходимых документов по вопросам, возникающим в процессе оказания образовательных услуг.

2.3. Студент/Заказчик обязуется:

- 2.3.1. Своевременно вносить плату за обучение в размере, порядке и на условиях, которые установлены настоящим Договором.
- 2.3.2. При поступлении на обучение и в процессе обучения своевременно представлять в полном объеме все необходимые документы.
- 2.3.3. Самостоятельно изучать материалы и участвовать в вебинарах (при проведении) с момента подключения к *siil.ch*, а также выполнять в срок установленный учебной программой задания промежуточных и итоговых аттестаций.

2.3.4. After completing the study of the material in each discipline, pass the final certification events provided by the curriculum.

2.3.4. Завершив изучение материала по каждой дисциплине, проходить итоговые аттестационные мероприятия, предусмотренные учебной программой.

2.4. The student has the right to:

2.4. Студент вправе:

2.4.1. Receive high-quality, qualified educational services specified in Sections 1.1 and 1.3 hereof. 1.1, 1.3. of this Agreement.

2.4.1. Получить качественные квалифицированные образовательные услуги, указанные в п. п. 1.1, 1.3 настоящего Договора.

2.4.2. Receive information about the time, terms and conditions of educational services.

2.4.2. Получать информацию о времени, сроках и условиях оказания образовательных услуг.

2.4.3. To get access to the educational materials of the distance learning resource of the website siil.ch for self-study and access to the tasks for self-performance during the term of this Agreement.

2.4.3. Получить доступ к учебным материалам ресурса дистанционного обучения сайта siil.ch для самостоятельного изучения и доступа к заданиям для самостоятельного выполнения в течение срока действия настоящего Договора.

2.4.4. Remove your own account from the educational portal after the termination of this contract for educational services.

2.4.4. Удалить собственный аккаунт с образовательного портала после расторжения настоящего договора об оказании образовательных услуг.

3. Price of services and payment procedure

3. Цена услуг и порядок оплаты

3.1. The cost of educational services provided by SIIL under this Agreement is _____ (_____) Swiss francs per semester.

3.1. Стоимость образовательных услуг, оказываемых SIIL по настоящему Договору, составляет _____ (_____) евро за семестр.

3.2. Payment of the cost of services is made no later than 5 working days before the next semester by transferring money to the SIIL bank account or by depositing money through the online account at siil.ch.

3.2. Оплата стоимости услуг производится не позднее чем за 5 рабочих дней до наступления очередного семестра путем перечисления денежных средств на расчетный счет SIIL либо внесения денежных средств через онлайн-кабинет siil.ch.

3.3. The date of payment obligation fulfillment shall be the date of money receipt to the SIIL bank account or the date of money depositing through the online cabinet of siil.ch.

3.3. Датой исполнения обязанности по оплате считается дата поступления денежных средств на расчетный счет SIIL либо дата внесения средств через онлайн кабинет siil.ch.

3.4. The fee set in clause 3.1. of the present Agreement can be increased by 10% in case the tuition fee is overdue for more than 14 calendar days.

3.4. Стоимость услуг, установленная п. 3.1 настоящего Договора, может быть увеличена на 10% при просрочке оплаты обучения более чем на 14 календарных дней.

4. Terms and conditions of training

4. Сроки и условия обучения

4.1. Term of mastering the educational program (number of semesters) _____.

4.1. Срок освоения образовательной программы (количество семестров) _____.

4.2. Term of the contract:_____.

4.3. In case the Student has not managed to fulfill the obligations specified in clause 2.3.2. and clause 2.3.3. of this Contract within the period specified in clause 4.2. of this Contract, the term of the Contract is extended for an indefinite period, but not less than 6 (six) months, until the Student meets the obligations specified in clause 2.3.2. and 2.3.3. of this Contract, or until one of the Parties to this Contract decides to terminate this Contract. In this case, each additional semester is paid in accordance with clause 6.3.

4.4. Upon completion of the full course of study and successful passing the final certification SIIL shall issue a document of education of the established form.

4.5. The student is obliged to:

4.5.1. Conscientiously master the educational program, fulfill the individual curriculum, including attending the webinars provided by the curriculum or the individual curriculum, preparing independently for classes, performing the assignments given by the teaching staff within the framework of the educational program.

4.5.2. Fulfill the requirements of the SIIL Charter and other local normative acts on the issues of organization and implementation of educational activity.

4.6. SIIL shall be entitled at its own discretion to engage third parties (sub-executors) to provide services under the Agreement without the consent of the Student/Customer.

5. Liability of the parties

5.1. For non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under this Agreement the Parties shall be liable as provided by this Agreement and the current legislation of the Swiss Confederation.

5.2. The Parties shall be exempted from liability for partial or full non-fulfillment of obligations under this Contract if such non-fulfillment is a

4.2. Срок действия договора:_____.

4.3. В случае, если Обучающийся не успел выполнить обязательства, указанные в п.2.3.2. и п.2.3.3. настоящего Договора, в срок, установленный в п.4.2. настоящего Договора, срок Договора продлевается на неопределенный срок, но не менее 6 (шести) месяцев, до выполнения Обучающимся обязательств, указанных в п.2.3.2. и п.2.3.3. настоящего Договора, либо до решения одной из Сторон настоящего Договора о расторжении данного Договора. При этом каждый дополнительный семестр оплачивается в соответствии с п. 6.3.

4.4. После завершения полного курса обучения и успешного прохождения итоговой аттестации SIIL выдает документ об образовании установленного образца.

4.5. Студент обязан:

4.5.1. Добросовестно осваивать образовательную программу, выполнять индивидуальный учебный план, в том числе посещать предусмотренные учебным планом или индивидуальным учебным планом вебинары, осуществлять самостоятельную подготовку к занятиям, выполнять задания, данные педагогическими работниками в рамках образовательной программы.

4.5.2. Выполнять требования Устава SIIL и иных локальных нормативных актов по вопросам организации и осуществления образовательной деятельности.

4.6. SIIL вправе по своему усмотрению привлекать для оказания услуг по Договору третьих лиц (субисполнителей) без согласия Студента/Заказчика.

5. Ответственность сторон

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную настоящим Договором и действующим законодательством Швейцарской Конфедерации.

5.2. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему

consequence of force majeure circumstances that have arisen after the conclusion of this Contract as a result of extraordinary circumstances, which the Parties could not foresee or prevent.

5.3. Upon the occurrence of the circumstances specified in clause 5.2 of this Agreement, each Party shall notify the other Party in writing without delay.

The notification shall contain data on the nature of the circumstances, as well as official documents certifying the existence of these circumstances and, if possible, giving an assessment of their impact on the possibility of performance by the Party of its obligations under this Contract.

5.4. In case of occurrence of the circumstances specified in paragraph 5.2 of this Contract, the period of fulfillment by the Party of its obligations under this Contract shall be postponed in proportion to the time during which these circumstances and their consequences are in effect.

5.5. If the occurred circumstances, listed in paragraph 5.2. of this Contract, and their consequences continue to operate for more than 6 months, the Parties shall hold additional negotiations to identify acceptable alternative ways of performance of this Contract.

5.6. Recovering a forfeit from the Student/Customer.

5.6.1. If the Student is late in making the payment, SIIL shall have the right to demand that the Student pay a penalty of 0.2% of the outstanding amount for each day of the delay.

5.6.2. SIIL shall have the right to demand recovery of damages from the Student/Customer in the full amount in excess of the penalty.

5.7. The Student/Customer undertakes not to disclose information about the methodology and conditions of training, the order of educational and other related services, including the content of this agreement. In case of any disagreements, disputes and complaints to SIIL and/or SIIL

Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора в результате обстоятельств чрезвычайного характера, которые Стороны не могли предвидеть или предотвратить.

5.3. При наступлении обстоятельств, указанных в п. 5.2 настоящего Договора, каждая Сторона должна без промедления известить о них в письменном виде другую Сторону.

Извещение должно содержать данные о характере обстоятельств, а также официальные документы, удостоверяющие наличие этих обстоятельств и, по возможности, дающие оценку их влияния на возможность исполнения Стороной своих обязательств по настоящему Договору.

5.4. В случае наступления обстоятельств, предусмотренных в п. 5.2 настоящего Договора, срок выполнения Стороной обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют эти обстоятельства и их последствия.

5.5. Если наступившие обстоятельства, перечисленные в п. 5.2 настоящего Договора, и их последствия продолжают действовать более 6 месяцев, Стороны проводят дополнительные переговоры для выявления приемлемых альтернативных способов исполнения настоящего Договора.

5.6. Взыскание неустойки со Студента/Заказчика.

5.6.1. При просрочке внесения оплаты Студентом, SIIL вправе потребовать уплаты Студентом пеней в размере 0,2% от суммы задолженности за каждый день просрочки.

5.6.2. SIIL вправе потребовать взыскания со Студента/Заказчика убытков в полной сумме сверх неустойки.

5.7. Студент/Заказчик обязуется не разглашать информацию о методике и условиях обучения, о порядке оказания образовательных и иных сопутствующих услуг, в том числе о содержании настоящего договора. При возникновении любых разногласий, споров и

employees, the Student/Customer undertakes to submit them to SIIL for the purpose of resolution in accordance with the procedure set forth in this Agreement. The Student/Customer agrees that he/she has no right to disseminate the said information (including information about the existence of disagreements) to other persons, including dissemination on the Internet, social networks, mass media, as well as critical, offensive or inaccurate information about SIIL and the services provided/provided (educational institution) in any form before the Parties have tried to solve the disagreements by following the claim procedure according to Section 7 of the Agreement. If the Student/Customer breaches the abovementioned condition, the latter shall be legally as well as financially liable towards SIIL to the extent of the damages incurred due to the negative information disseminated about SIIL. SIIL shall also have the right to demand refutation of the untrue information at the Student's/Customer's expense, compensation of all legal costs.

рекламаций к SIIL и/или сотрудникам SIIL. Студент/Заказчик обязуется заявить их SIIL в целях разрешения в порядке, установленном настоящим договором. Студент/Заказчик соглашается с тем, что он не имеет права на распространение указанной информации (включая сведения о наличии разногласий) иным лицам, включая распространение в сети Интернет, Социальных сетях, СМИ, а также критических, оскорбительных или недостоверных сведений об SIIL и оказанных/оказываемых услугах (учебного заведения) в какой бы то ни было форме до того момента, как Стороны попытались решить возникшие разногласия путем соблюдения претензионного порядка в соответствии с разделом 7 Договора. В случае нарушения указанного условия со стороны Студента/Заказчика, последний несет юридическую а также материальную ответственность перед SIIL в размере убытков, обусловленных последствиями распространения информации негативного толка в отношении SIIL. Также SIIL имеет право требования опровержения недостоверных сведений за счет Студента/Заказчика, компенсации всех судебных издержек.

6. Amendment and termination of the Agreement

6. Изменение и расторжение Договора

6.1. This Agreement shall enter into force from the date of its signing by the Parties and shall remain in force until the Parties perform their obligations hereunder in full.

6.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания его Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по нему.

The services under this Agreement shall be provided by SIIL from the date of signing this Agreement.

Услуги по настоящему Договору оказываются SIIL с момента подписания настоящего Договора.

6.2. This Agreement may be terminated by agreement of the Parties at any time, or unilaterally by either Party in accordance with the terms and conditions below

6.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон в любое время, либо в одностороннем порядке любой из Сторон в соответствии с условиями ниже.

At the initiative of SIIL, the Agreement may be unilaterally terminated in the following cases:

По инициативе SIIL Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке в следующих случаях:

6.2.1. Application of expulsion as a measure of disciplinary punishment to the Student who has reached the age of 18 years.

6.2.1. Применения к Студенту, достигшему возраста 18 лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания.

6.2.2. Failure of the Student to fulfill his/her obligations to master the educational program and curriculum in good faith.

6.2.3. Submission of unreliable documents to SIIL.

6.2.4. Delayed payment of educational services for more than six (6) months.

6.2.5. The impossibility of proper performance of obligations to provide paid educational services due to the actions (inaction) of the Student.

6.2.6. Violation by the Student/Customer of paragraph 5.7 of this contract.

6.2.7. At the initiative of the Student/Customer, the contract may be terminated at any time.

6.2.8. In case of early termination of the contract on the initiative of the Parties, the funds paid as tuition fee by SIIL shall not be returned to the Student/Customer.

6.3. Procedure for modification and termination of the Agreement. The cost of each additional semester: _____.

6.3.1 If it is necessary to make changes in the Agreement, the parties shall conclude an additional agreement to it in two copies to be signed by each party.

6.3.2 In case of termination of the Contract by agreement of the parties, the parties shall conclude an additional agreement on termination in two copies, which shall be signed by each party. The Contract shall be considered as terminated on the date specified in such agreement.

6.3.3 If the Contract is terminated unilaterally, one party shall send to the other party a notice of termination of the Contract stating the reasons (grounds) for termination. As a general rule, the Agreement shall be deemed terminated upon receipt by the other party of the specified notice.

7. Dispute Resolution

7.1. Pre-trial (claim) procedure for resolving disputes.

6.2.2. Невыполнения Студентом обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана.

6.2.3. Предоставления недостоверных документов в SIIL.

6.2.4. При просрочке оплаты образовательных услуг более, чем на 6 (шесть) месяцев.

6.2.5. Невозможности надлежащего исполнения обязательств по оказанию платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Студента.

6.2.6. Нарушения Студентом/Заказчиком пункта 5.7 настоящего договора.

6.2.7. По инициативе Студента/Заказчика договор может быть расторгнут в любое время.

6.2.8. В случае досрочного расторжения договора по инициативе Сторон денежные средства, внесенные в качестве оплаты за обучение SIIL Студенту/Заказчику возврату не подлежат.

6.3. Порядок изменения и расторжения Договора. Стоимость каждого дополнительного семестра: _____.

6.3.1. В случае необходимости внесения в Договор изменений, стороны заключают дополнительное соглашение к нему в двух экземплярах, которые подписываются каждой из сторон.

6.3.2. В случае расторжения Договора по соглашению сторон стороны заключают дополнительное соглашение о расторжении в двух экземплярах, которое подписывается каждой из сторон. Договор будет считаться расторгнутым в срок, указанный в таком соглашении.

6.3.3. В случае расторжения Договора в одностороннем порядке одна сторона направляет другой стороне уведомление о расторжении Договора с указанием причин (оснований) расторжения. По общему правилу Договор считается расторгнутым с момента получения другой стороной указанного уведомления.

7. Разрешение споров

7.1. Досудебный (претензионный) порядок разрешения споров.

7.1.1. Prior to filing a claim arising out of the Agreement, the Parties shall be obliged to send each other a written claim.

7.1.2. The claim must contain the requirements and their justification indicating the violated norms of law and (or) conditions of the Agreement. The claim must be accompanied by copies of documents confirming the circumstances set forth in it.

7.1.3. Party upon receipt of the claim must consider it and send a written reasoned response to the other Party within thirty calendar days of receipt of the claim.

7.1.4. The Party has the right to appeal to court after thirty calendar days from the date of sending the claim or in case the response to the claim was received from the other Party, but the first Party for any reason does not agree with it.

7.2 The place of dispute resolution is the Swiss Confederation. All disputes under this contract shall be settled by the competent Court of the Canton of Vaud in accordance with the Swiss law in force.

8. Final Provisions

8.1. This Agreement is valid until the full performance of obligations by the parties.

8.2. The Student/Customer confirms that he/she is familiar with the system of education, conditions of education, teaching methodology, system of control of knowledge obtained and the standard of the document certifying the completion of education (diploma). The Student hereby acknowledges and agrees that due to the differences in the educational systems, the differences in the requirements for a particular curriculum in different jurisdictions and institutions, the differences in the standards of diplomas, SIIL does not guarantee the recognition of the SIIL diploma and confirmation of the qualification obtained at SIIL in any jurisdictions and/or institutions. The student confirms that he/she agrees that the diploma obtained as a result of studies may not be automatically recognized in all jurisdictions and

7.1.1. До предъявления иска, вытекающего из Договора, Стороны обязаны направить друг-другу письменную претензию.

7.1.2. Претензия должна содержать требования и их обоснование с указанием нарушенных норм законодательства и (или) условий Договора. К претензии должны быть приложены копии документов, подтверждающих изложенные в ней обстоятельства.

7.1.3. Сторона после получения претензии обязана ее рассмотреть и направить письменный мотивированный ответ другой Стороне в течение *тридцати календарных дней* с момента получения претензии.

7.1.4. Сторона вправе обратиться в суд по истечении *тридцати календарных дней* со дня направления претензии либо в случае, когда ответ на претензию от другой Стороны был получен, но первая Сторона по каким-либо причинам с ним не согласен.

7.2. Местом разрешения споров является Швейцарская Конфедерация. Все тяжбы по данному договору разрешаются в компетентном Суде кантона Во в соответствии с действующим законодательством Швейцарии.

8. Заключительные положения

8.1. Настоящий Договор действует до полного исполнения сторонами обязательств.

8.2. Студент/Заказчик подтверждает, что ознакомлен с системой образования, условиями получения образования, методикой преподавания, системой контроля полученных знаний и стандартом документа, подтверждающего прохождение обучения (диплома). Таким образом Студент понимает и соглашается с тем, что в силу разницы в системах образования, отличий в требованиях к той или иной учебной программе в разных юрисдикциях и организациях, различий в стандартах оформления дипломов, SIIL не дает гарантий признания диплома SIIL и подтверждения полученной в SIIL квалификации в любых юрисдикциях и/или организациях. Студент подтверждает, что соглашается с тем, что полученный в результате обучения диплом может не признаваться

institutions of higher education in various countries and undertakes to familiarize himself/herself with the conditions of recognition of the diploma in the jurisdictions and institutions of interest before signing the agreement. By signing the present agreement, the Student/Customer releases SIIL from any liability in connection with the recognition of the diploma by SIIL and undertakes all obligations to examine the issue of recognition of the diploma in the jurisdictions and institutions of interest, as well as to organize the process of such recognition independently. All the information about the external evaluation of the educational process at SIIL is contained on the website siil.ch and the Student confirms that he/she has been familiarized with it before signing this Agreement.

8.3 Sending of legally significant messages.

8.3.1 Unless otherwise stipulated by law or the Agreement, statements, notifications, notices, demands or other legally significant communications, which by law or the Agreement have civil law consequences for another person, shall have such consequences as soon as the respective communication is delivered to that person or his/her representative.

8.3.2. A communication shall be deemed delivered even if it has been received by the addressee by email.

8.4. The Student/Customer is familiar with the following documents:

- program syllabus,
- The schedule of classes.

8.5. The contract is made in two copies, one each for the Student/Customer and SIIL.

8.6. The Parties are obliged to inform each other about the change of details, addresses and other significant changes.

8.7. None of the Parties has the right to transfer its rights and obligations under this Agreement to third parties without the written consent of the other Party.

автоматически во любых юрисдикциях и ВУЗах различных стран и обязуется до подписания договора ознакомиться с условиями признания данного диплома в интересующих его юрисдикциях и организациях. Подписывая данный договор, Студент/Заказчик освобождает SIIL от любой ответственности в связи с признанием диплома SIIL, и принимает на себя все обязательства по изучению вопроса о признании диплома в интересующих его юрисдикциях и организациях, а также самостоятельно организует процесс такого признания. Вся информация о внешней оценке качества образовательного процесса в SIIL содержится на сайте siil.ch и Студент подтверждает, что был с ней ознакомлен до подписания данного Договора.

8.3. Направление юридически значимых сообщений.

8.3.1. Если иное не предусмотрено законом или Договором, заявления, уведомления, извещения, требования или иные юридически значимые сообщения, с которыми закон или Договор связывает наступление гражданско-правовых последствий для другого лица, влекут наступление таких последствий с момента доставки соответствующего сообщения этому лицу или его представителю.

8.3.2. Сообщение считается доставленным и в тех случаях, когда оно поступило адресату по e-mail.

8.4. Студент/Заказчик ознакомлен со следующими документами:

- учебный план по программе,
- расписание занятий.

8.5. Договор составлен в двух экземплярах, по одному для Студента/Заказчика и SIIL.

8.6. Стороны обязуются извещать друг друга о смене реквизитов, адресов и иных существенных изменениях.

8.7. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного согласия другой Стороны.

Addresses and details of the parties

Student

NAME:

Passport information:

Postal address:

Phone:

E-mail:

On behalf of Student:

_____/_____
(Signature/Name)

Customer

NAME:

Passport information:

Postal address:

Phone:

E-mail:

On behalf of Student:

_____/_____
(Signature/Name)

SIIL

Name: Swiss International Institute of Lausanne
– SIIL

Address: C/o SSHE Sam Grand-Rue 92, 1820
Montreux, Switzerland

Trade Register number: CHE-142.924.376

Phone: +41 31 520-70-82

Адреса и реквизиты сторон

Студент

ФИО:

Паспортные данные:

Почтовый адрес:

Телефон:

Электронная почта:

От имени Студента:

_____/_____
(подпись/Ф.И.О.)

Заказчик

ФИО:

Паспортные данные:

Почтовый адрес:

Телефон:

Электронная почта:

От имени Студента:

_____/_____
(подпись/Ф.И.О.)

SIIL

Наименование: Swiss International Institute
Lausanne – SIIL

Адрес: C/o SSHE Sam Grand-Rue 92, 1820
Montreux, Switzerland

Номер торгового реестра: CHE-142.924.376

Телефон: +41 31 520-70-82

Email: info@siil.ch

Bank details:

IBAN: CH55 0483 5155 1250 5200 0

Account number: 1551250-52

Bank: Credit Suisse (Suisse) SA

SWIFT: CRESCHZZ80A

On behalf of SIIL:

Dr.Tatiana Zarubina

Email: info@siil.ch

Банковские реквизиты:

IBAN: CH55 0483 5155 1250 5200 0

Номер счёта: 1551250-52

Банк: Credit Suisse (Suisse) SA

SWIFT: CRESCHZZ80A

От имени SIIL:

Dr.Tatiana Zarubina